

Matt Mark		Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
1		11:27 ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα it was / But / in / the / to speak / him / these	ἐγένετο δὲ ἐν τῷ λέγειν αὐτὸν ταῦτα it was / But / in / the / to speak / him / these	וַיְהִי כַאֲשֶׁר אָמַר אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה And it was / when / he said / [dir. obj.] / the words / the these	1
2		ἐπάρασα τις φωνὴν γυνὴ ἐκ τοῦ ὄχλου lifting up / a certain / voice / woman / from / the / crowd	ἐπάρασα γυνὴ ἐκ τοῦ ὄχλου φωνὴν lifting up / a woman / from / the / crowd / voice	וַתִּשָּׂא אִשָּׁה מִן הָאֲכֻלֹּס אֶת קוֹלָהּ and lifted / a woman / from / the crowd / [dir. obj.] / her voice	2
3		εἶπεν αὐτῷ she said / to him:	εἶπεν αὐτῷ she said / to him:	וַתֹּאמֶר לוֹ and she said / to him:	3
4		μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσα σε Blessed [is] / the / belly / the [one] / bearing / you	μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε Blessed [is] / the / belly / the [one] / bearing / you	אִשְׁרֵי הַבֶּטֶן הַנִּשְׂאָה Blessed [is] / the belly / the [one] bearing you	4
5		καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας and / breasts / which / you sucked.	καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας and / breasts / which / you sucked.	וְהַשְּׂדִים שִׁינְקָה and the breasts / that you sucked.	5
6		11:28 αὐτὸς δὲ εἶπεν he / But / said:	αὐτὸς δὲ εἶπεν he / But / said:	וְהוּא אָמַר And he / said:	6
7		μενοῦν On the contrary,	μενοῦν On the contrary,	לֹא אֵלֶּא No. Rather,	7
8		μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ blessed [are] / the [ones] / hearing / the / word / of the / God	μακάριοι οἱ ἀκούοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ blessed [are] / the [ones] / hearing / the / word / of the / God	אִשְׁרֵי הַשׁוֹמְעִים אֶת דְּבַר אֱלֹהִים blessed [are] / the [ones] hearing / [dir. obj.] / [the] word of / God	8
9		καὶ φυλάσσουντες and / keeping [it].	καὶ φυλάσσουντες and / keeping [it].	וּמְשַׁמְרִים and keeping [it].	9

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
L2 ἐπάρασα τις φωνὴν γυνὴ ἐκ τοῦ ὄχλου (Lk 11:27). Textual variant: Codex Alexandrinus reads ἐπάρασα τις γυνὴ φωνὴν ἐκ τοῦ ὄχλου; Codex Bezae reads γυνὴ τις ἐπάρασα φωνὴν ἐκ τοῦ ὄχλου.	And it happened in the course of his speaking these things that a woman from the crowd, raising her voice, said to him, “Blessed is the womb that bore you and the breasts that you sucked!” But he said, “On the contrary, blessed are the ones who hear the word of God and keep it!”
L4 βαστάσα (Lk 11:27). Textual variant: N-A reads βαστάσασά.	
L7 μενοῦν (Lk 11:28). Textual variant: Many MSS, including the corrected text of Vaticanus, read μενοῦνγε.	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	And when he said these things, a woman from the crowd raised her voice and said to him, “Blessed is the womb that bore you and the breasts you sucked!” But he said, “No. Blessed are the ones hearing God’s word and keeping it.”



Revised: 18 January 2026

© 2026 by *JERUSALEM PERSPECTIVE, LLC*. All rights reserved.

